GOVERNMENT OF INDIA
COMMUNICATIONS AND INFORMATION TECHNOLOGY
LOK SABHA

UNSTARRED QUESTION NO:3812
ANSWERED ON:21.04.2008
TRANSLATION SUPPORT SYSTEM UNDER TDILS PROGRAMME
Sardinha Shri Francisco

Will the Minister of COMMUNICATIONS AND INFORMATION TECHNOLOGY be pleased to state:

(a) the details of progress made about the translation support system under Technology Development for Indian Languages (TDIL) programme as Konkani language in the country;

(b) the number of proposal sent by the Goa University regarding on-going project about Machine Translation, Universal Networking Language and Wordnet under TDILs programme;

(c). the steps taken/being taken by the Govt. to expedite this project in Konkani; and

(d) if not, the reasons therefore?

Answer

MINISTER OF STATE FOR COMMUNICATIONS AND INFORMATION TECHNOLOGY(JYOTIRADITYA M. SCINDIA)

(a): The first stage of development of Machine Translation system is the development of Text Corpora in that language. Konkani corpora of was developed under the TDIL programme. Under the `Universal Digital Library project implemented at Goa University.4.35 Lakhs. pages of rare books have been digitized.

(b),(c) and (d): Machine Translation is a very complex technology. A pilot version is being developed for English-Hindi and few other language pairs. Once the performance of these systems is evaluated, development of machine translation system is proposed to be initiated for other language pairs. Universal Networking Language (UNL) UNL is developed, managed by the UNDL Foundation, an international non-profit organization dependent from the United Nations University/Institute for Advanced Studies.Preliminary level work was done on the following under project `Indian Language Technology Solution Resource Centres` project implemented at IIT, Bombay:

Rules for Konkani Morphology Analysis

Morphology analyser basics worked out

English Konkani dictionary building

Konkani wordnet starting from the Marathi wordnet

A team of students from Goa University visited IIT Bombay to understand the creation of wordnet as well possible machine translation based on the Universal Networking Language (UNL) approach.